



PeTra Expert



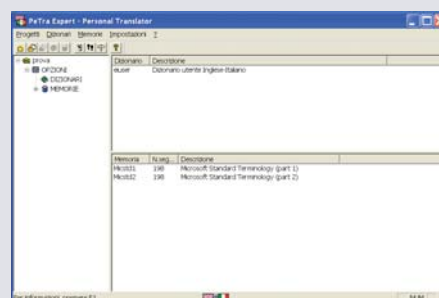
Il sistema di traduzione automatica
per traduttori professionisti



Machine
Translation

PeTra Expert

Sistema di traduzione automatica
Inglese - Italiano (bidirezionale) per
traduttori professionisti



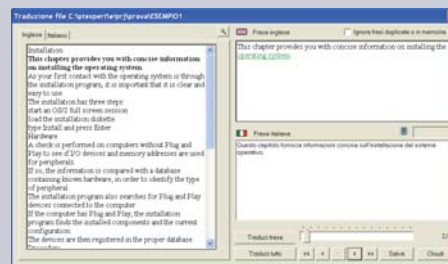
Tecnologia Avanzata

Oltre alle capacità di vera traduzione automatica, particolarmente adatta per documentazioni di tipo tecnico e commerciale, PeTra Expert mette a disposizione funzioni avanzate molto utili per il traduttore professionista:

- Organizzazione a progetti
- Gestione dei dizionari utente
- Integrazione con i sistemi CAT

PeTra Expert è un prodotto che SYNTHEMA ha sviluppato specificamente per il mercato professionale delle traduzioni Inglese-Italiano. Si tratta di vera traduzione automatica, basata su un'architettura allo stato dell'arte e su complessi componenti linguistici, ma al tempo stesso di facile uso.

Con questo prodotto l'utente ottiene la traduzione completa del testo, conservando automaticamente gli aspetti di struttura (figure, font, tabelle, ecc.) e con importanti garanzie di coerenza terminologica: può così concentrarsi solo sull'attività di revisione, per correggere quanto il sistema non è riuscito a tradurre in modo completamente corretto o per intervenire su aspetti stilistici particolari.



SYNTHEMA

Soluzioni informatiche, Consulenza & Ricerca



Principali funzionalità

Organizzazione a progetti

L'organizzazione dei documenti in progetti di traduzione consente di gestire contemporaneamente più ambienti di traduzione con caratteristiche terminologiche e impostazioni linguistiche distinte. Ad esempio è possibile strutturare l'archivio progetti per clienti, settori e così via, associando a ciascun progetto dizionari, memorie e impostazioni specifiche.

Dizionari utente

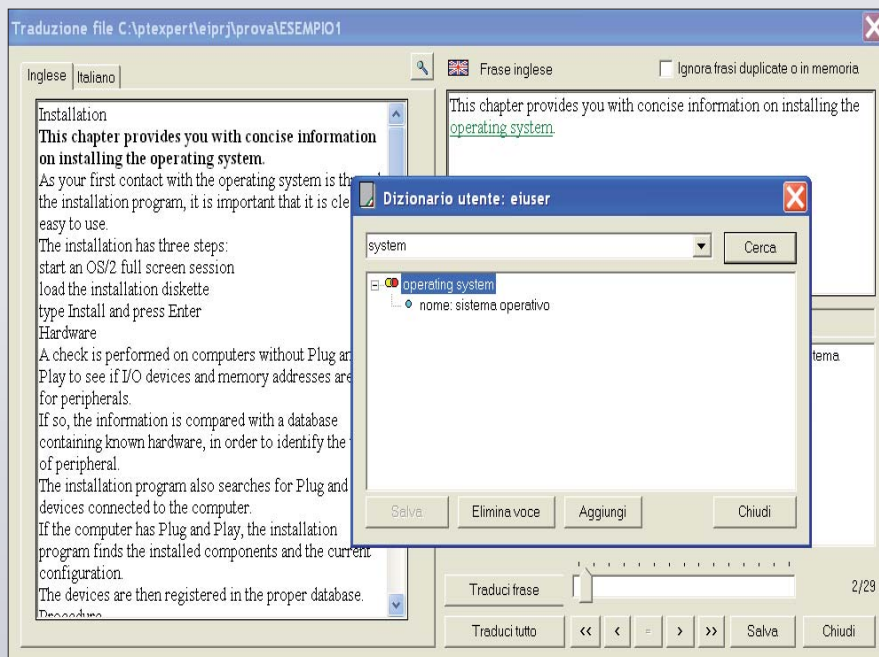
Le funzioni di gestione dei dizionari utente consentono di inserire nei dizionari informazioni morfologiche, sintattiche e semantiche.

Integrazione con strumenti CAT

Completa Integrazione con i sistemi di traduzione assistita.

Gestione formati

Gestione diretta dei principali formati (RTF, HTML, ANSI, ASCII), mantenendo nel testo tradotto le informazioni di layout, oltre ai formati gestiti dai sistemi di traduzione assistita.



Memorie di traduzione interne

Meccanismo interno di memorie di traduzione che consente di riutilizzare, durante la traduzione automatica dei documenti, le traduzioni già presenti in memorie di traduzione precedenti.

Su richiesta, la tecnologia Synthema può essere utilizzata per soluzioni aziendali personalizzate, con risultati di traduzione di altissima qualità, sia per Intranet che come Web server.

Requisiti minimi di sistema:

Software

Sistema operativo	Windows® 95/98, ME, NT 4.0, 2000, XP
-------------------	--------------------------------------

Hardware

Processore	Pentium III 800 MHz o superiore
------------	---------------------------------

Memoria RAM	256 MB (raccomandati 512)
-------------	---------------------------

Spazio su disco	almeno 100 MB
-----------------	---------------

SynTHEMA s.r.l.

Via G. Malasoma 24, 56121 Pisa

Tel: +39.050.9656.411 Fax: +39.050.9656.421

info@synthema.it www.synthema.it